Porównanie tłumaczeń II Królewska 23:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Takiej Paschy nie urządzano zaś od dni sędziów,\* którzy sądzili Izraela, przez wszystkie dni królów Izraela oraz królów Judy.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Takiej Paschy nie obchodzono od dni sędziów, którzy rządzili w Izraelu, przez cały okres królów Izraela i Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Takiej Paschy nie obchodzono od czasów sędziów, którzy sądzili Izraela, i przez wszystkie dni królów Izraela i królów Judy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo nie obchodzono takiego święta przejścia ode dni sędziów, którzy sądzili Izraela, i przez wszystkie dni królów Izraelskich, i królów Judzkich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo nie było takie Faze ode dni Sędziów, którzy sądzili Izraela, i po wszytkie dni królów Izraelskich i królów Judzkich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Naprawdę, nie obchodzono takiej Paschy, jak ta, od dni sędziów, którzy rządzili Izraelem, i podczas całego okresu [rządów] królów Izraela i królów Judy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie obchodzono bowiem takiej Paschy od czasów sędziów, którzy sądzili Izraela, przez cały okres królów izraelskich i królów judzkich, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pascha ta bowiem nie była obchodzona od czasów Sędziów, którzy sądzili Izraela, i w okresie panowania królów Izraela i królów Judy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od czasu sędziów, którzy rządzili Izraelem, i przez cały okres panowania królów Izraela i Judy nie obchodzono takiej Paschy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | takiej bowiem Paschy jak ta nie obchodzono od dni Sędziów, którzy sądzili Izraela, i przez wszystkie dni królów Izraela i królów Judy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо не було цієї пасхи від днів суддів, які судили Ізраїль, і всі дні царів Ізраїля і царів Юди, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem od czasu sędziów, którzy sądzili Israela oraz po wszystkie czasy królów israelskich i królów judzkich, nie obchodzono podobnej do tej Paschy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo Paschy takiej jak ta nie obchodzono od dni sędziów, którzy sądzili Izraela, ani też przez wszystkie dni królów Izraela i królów Judy. |

1. 1) <x>60 5:10-12</x> [↑](#footnote-ref-2)